

Филологические науки

**ПОСЛЕОКТЯБРЬСКИЙ ПЕРИОД
ПРОНИКНОВЕНИЯ РУССКОЯЗЫЧНЫХ
ЗАИМСТВОВАНИЙ В АБАЗИНСКИЙ ЯЗЫК**

Аджиева З.М.

Карачаево-Черкесская государственная технологическая академия, Черкесск, e-mail: mariatharatokova@yandex.ru

В послеоктябрьский период в лексику абазинского языка входит огромное количество общественно-политических слов и терминов, называющих явления социалистического переустройства жизни: социализм, коммунизм, революция, марксизм, партия, конституция, совет, институт, идеология, система, клуб, газета, избач, выборы, колхоз, совхоз и многие другие. Эти слова вошли в активный словарь рядовых граждан абазинского народа, образовав общий лексико-фразеологический фонд интернационализмов-советизмов. Рассмотрим основные тематические группы заимствованные из русского языка или через его посредство в абазинский язык в послеоктябрьский период.

а) общественно-политическая лексика и терминология: власть, закон, рабочий, кулак, бунт, депутат, большевик, райком, обком, пионер, сельсовет, правление, трудодень, ударник, самообложение, налог, газета, доклад, комиссия, ревизия, власть, пролетарий, ячейка, артель, ликбез, комбед, продналог, секретарь, колхозник, бригада, звено, МТС, клуб, мастерская, уравниловка, доярка, звеньевой, учетчик, агроном, тракторист, комбайнер, уполномоченный, поставка, полевод, сводка, достижение и др.;

б) сельскохозяйственные термины: зябь, ферма, бригада, огород (колхозный) и т.д.;

в) названия предметов домашнего обихода и мебели: керосин, кружка, сетка, сумка, чемодан, кнут, чугун, фляга, стол, баллон, диван, душ, котелок, плита, кухня, примус, поднос, бидон, вилка, графин;

г) названия видов одежды, обуви: галстук, косынка, шарф, сапог, туфли;

д) названия тканей: бостон, бобрик, диагональ, крепдешин, маркизет, поплин, сукно, драп, сатин, трикотаж, фланель, капрон, нейлон;

и) меры и единицы измерения: килограмм, километр, грамм, литр, миллиард, метр, сантиметр, кубометр, ширина, дециметр;

ж) названия частей дома и стройматериалов: веранда, фундамент, рейка, гранит, керамика, форточка, цемент, шифер, потолок, шпагат, шуруп;

з) продукты питания, напитки: вино, горчица, борщ, квас, хмель, кисель, колбаса, ситро, пиво, консервы, булка, вермишель, карамель, шоколад, квас, кофе, лимонад, мармелад, пиво, пирог, суп, сода, буханка, чай;

к) овощи, фрукты, зерновые культуры, кормовые травы и другие сельскохозяйственные термины: помидор, баклажан, лимон, апельсин, клевер, люцерна, зябь, ферма, мандарин, виноград, гранит, финик, чешеня;

л) слова из области транспорта, связи и путей сообщения: автобус, машина, аэроплан, вагон, паровоз, конверт, марка, адрес, посылка, рельс, станция, шлагбаум, платформа, депо;

м) сельхозмашины: комбайн, трактор, сеялка, агитбригада, агротехника, агрегат, вожжа, гектар, звено, звеньевой, инкубатор, культивация, механизация, парник, селекция, сепаратор, силос, соя, рассада, ферма;

н) слова из области торговли и денежных отношений: товар, доход, расход, сдача и др.;

о) слова из области медицины: тиф, операция, курорт, санаторий, фельдшер, шприц, вазелин, ветеринар, вирус, витамин, гигиена, градус, градусник, диа-

гноз, пломба, железа, карантин, клиника, орган, протез, рецепт, санитар, таблетка, терапевт;

п) названия предприятий, учреждений: пекарня, контора, элеватор, сельпо, чайная, клуб, ателье;

р) названия учебных заведений и культурнопросветительских учреждений: школа, техникум, библиотека, аспирантура, институт, университет, интернат;

с) учебно-педагогические и научные термины: урок, карта, задача, упражнение, таблица, оценка, экзаме́н, наука, техника, арифметика, алфавит, география, биология, грамматика, монография, педагогика, физика, философия, химия, азбука, история;

т) названия письменных, чертежных принадлежностей; слова, относящиеся к школьному быту: ручка, перо, тетрадь, журнал, линейка, циркуль, класс, доска, парта, мел, звонок;

у) слова, обозначающие лица по профессии: доктор, редактор, бухгалтер, председатель, селькор, шофёр, агроном, колхозник, милиционер, тракторист, учетчик, техник, художник, ревизор, агротехник, библиотекарь, телеграфист, монтер, моряк, музыкант, почтальон;

ф) слова, относящиеся к деловой переписке и ведению документации: сургуч, список, акт, повестка, расписка, квитанция, накладная, аванс, баланс, ведомств, контора, справка, учет, хозрасчет;

х) названия административно-территориальных единиц: район, край, область, округ и др.;

ц) женские личные имена: Алла, Августина, Анна, Валентина, Вероника, Инна, Ирина, Лариса, Людмила, Майя, Маргарита, Марина, Мария, Мира, Надежда, Нина, Оксана, Раиса, Римма, Роза, Светлана, Эльвира, Эмма, Юлия и др.;

ч) мужские личные имена: Адам, Борис, Вадим, Валентин, Валерий, Виктор, Владимир, Виталий, Георгий, Герман, Даниил, Ким, Леонид, Михаил, Николай, Олег, Петр, Роман, Федор, Юрий и др.

Всего насчитывается около 360 слов.

Особенностью использования антропонимии, вошедшей из русского языка или через его посредство, являлось то, что имена фиксировались в паспортах и других деловых документах в производной, уменьшительной форме: Рая, Катя, Юрик, Миша, Люся.

Как показывает приведенный перечень заимствований из русского языка (а чаще – через его посредство) в послеоктябрьский период абазинский язык пополнился специальной, а так же общественно-политической лексикой и терминологией, связанной с духовной, производственной, материальной жизнью общества, государства.

**MORPHOLOGICAL BORROWINGS
IN AMERICAN ENGLISH**

Aibazova A.M.

Karachai-Cherkess State Technological Academy, Cherkessk, e-mail: mariatharatokova@yandex.ru

American English has always shown a marked tendency to use substantives as verbs. Examples of verbed nouns are interview, advocate, vacuum, lobby, expense, room, pressure, rear-end, transition, feature, profile, buffalo, weasel, express (mail), belly-ache, spearhead, skyrocket, showcase, merchandise, service (as a car), corner, torch, exit (as in «exit the lobby»), factor (in mathematics), gun («shoot»), author (which disappeared in English around 1630 and was revived in the U.S. three centuries later) and, out of American material, proposition, graft (bribery), bad-mouth, vacation, major, backpack, backtrack, intern, ticket (traffic violations), hassle, blacktop, peer-review, dope and OD.